DOCUMENT RESUME

BD 138 121

FL 008 549

TITLE

A Glossary of Agricultural Terms. Spanish-English, English-Spanish. Program and Training Journal Reprint Series, No. 9.

INSTITUTION

American Univ., Washington, D.C. American Language

Center.

PUB DATE

60

NOTE

105p.

AVAILABLE FROM

Information Collection and Exchange, Office of Multilateral and Special Programs, ACTION, 806 Connecticut Ave., N.W. Washington, D.C. 20525.

(Contributions accepted)

EDRS PRICE DESCRIPTORS MF-\$0.83 HC-\$6.01 Plus Postage.

*Agricultural Education; Agricultural Personnel;

Agriculture; *Glossaries; *Instructional Materials; Language Instruction; Second Language Learning; *Spanish; *Vocabulary; Volunteers; Word Lists

IDENTIFIERS

ACTION: Peace Corps

ABSTRACT

This bilingual glossary is part of the Peace Corps Program and Training Journal Reprint Series, which is an attempt to provide technical support to Peace Corps volunteers and to share its material on "intermediate technology" with other participants in the international development community. The glossary consists of an English-Spanish section, followed by a Spanish-English section. It represents an attempt to fill one of the needs of Spanish-speaking agriculturists receiving training under the program of the International Cooperation Administration. The list is based largely on suggestions made by experts engaged in the training of foreign agricultural specialists both abroad and in the United States. (Author/AM)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality * of the microfiche and hardtopy reproductions ERIC makes available * via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not * responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

U S OEPARTMENT OF HEALTH. EOUCATION & WELFARE NATIONAL INSTITUTE OF EOUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM ATTING IT POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POINTS

PEACE CORPS

A GLOSSARY OF AGRICULTURAL TERMS

SPANISH-ENGLISH ENGLISH-SPANISH

THE AMERICAN LANGUAGE CENTER
THE AMERICAN UNIVERSITY
WASHINGTON, D.C.

RI

PROGRAM & TRAINING JOURNAL REPRINT SERIES NUMBER 9

PEACE CORPS REPRINT SERIES

This volume, part of the Program and Training Journal Reprint Serie is integral to Peace Corps efforts to provide technical support to its Volunteers and to share its material on "intermediate technology" with other participants in the international development community. Successful intermediate technologies designed for/use in developing countries utilize low cost, locally available resources and provide new methods and approaches that are relevant to the needs of the users. Fach Reprint, concentrating on a specific topic, is intended to contribute to PCVs' ability to respond creatively to challenges in the field. By design, many of the volumes chosen for reprinting raise questions. The purpose of this approach is two-fold: first, working with these materials, PCVs will raise additional questions that are crucial to understanding appropriate approaches to larger problems of "intermediate technology". Second, while supplementing, testing, and modifying these materials, Volunteers will continue to develop new techniques and strategies. These questions, developments and adaptations will provide a framework for future manuals addressing larger problems of change,

Questioning, developing and adapting techniques and strategies are as crucial to the Peace Corps as are cultural sensitivity and the transfer of skills. Recognizing this, Peace Corps has established an Information Collection and Exchange System that in various ways, including the Peprint Series and Manual Series, shares such contributions as broadly as possible. Materials that you prepare and submit to the Information Collection and Exchange will become a part of this System, a permanent contribution to the Peace Corps world — the Volunteers, staff, local development workers and community residents with strive daily to consider alternatives, articulate goals, and fulfill the promise of the future.

The Reprints and Januals are available under request. Contfibutions to the Information Collection and Exchange many submitted to the Peace Corps country office or directly to ICF, Office of Multilateral and Special Programs, ACTION, 806 Connecticut Ave. Washington, D.C. 20525. Those who benefit from your contributions will thank you, just as we thank those whose work made the initial reprints, manuals and other aspects of the information exchange possible.

Information Collection and Exchange Office of Multilateral Special Programs

A GLOSSARY

of

AGRICULTURAL TERMS

English-Spanish: Spanish-English

Compiled by

The American Language Center The American University Washington, D.C.

The International Cooperation Administration 1960

Reprinted by Peace Corps
June 1965
Program & Training Journal Reprint Series
March 1976

NOTE

This bilingual glossary is a modest attempt to fill one of the needs of Spanish-speaking agriculturists receiving training under the program of the International Cooperation Administration. The list is not complete in any sense. It is based largely on suggestions made by experts engaged in the training of foreign agricultural specialists both abroad and in the United States.

Thanks are due to many people in different countries for contributing items and for corrections in the Spanish of the original version. Special recognition should go to Mr. L. López Escoriaza of the Spanish Translation Section of FAO in Rome, and to Mr. Samuel Molinari, of the Organization of American States, in Washington.

JOHN J. McAULIFFE
Director, The American University
Language Center

Part I ENGLISH-SPANISH

A

ABACA: abacá

ABANDONED FARM: fine a libandonad

ABORTION: aborto

ABRADE: raer

ABSCESS: absceso

ABSENTEE OWNER: absenting

ABSORBENT COTTON: algodón absorbe

ABSORPTION: absorción

ACARICIDE: acaricida

ACCELERATOR: acelerador

ACCESSORY: aditamento

ACCLIMATION: aclimatación

ACETATE: acetato

ACID: (s) acido, (a) ácido

ACIDITY: acidez

ACID SOILS: suelos ácidos,

', ACORN: bellota

ACRE: acre, 4046.87 metros cuadrados

ACREAGE: superficie en acres, acreaje

ADOLESCENT adolescente."

ADSAKE BEAN: frijol arroz, poroto arroz

ADSORPTION: adsorción

ADULT: adulto

AEDES: aedes 🛶 ,

AERATE: airear, ventilar

AERATION: aereación_

AERIAL DUSTING espolvoreo aéreo

AERIAL SEEDING: siembra aérea

AERIAL SPRAYING: pulverización aérea, as-

persión aérea

AEROBIC: aeróbio

AEROLOGY: Serologia

AEROSOL SPRAY: aspersión a base de aerosol

AFTERMATH: segunda siega ...

AGAR: 'agar agar.

AGAVE agave

AGENCY: agencia

AGRARIAN STRUCTURES: estructums agra-

rias; construcciones rurales

'AGGREGATE: agregado

AGGREGATION: agregación

AGRICULTURAL CHEMICALS: productos

agroquímicos

AGRICULTURAL CREDIT: crédito agrario

AGRICULTURAL ENGINEER: ingeniero agri-

cola

AGRICULTURAL RESEARCH: investigaciones

agronómicas; investigación agrícola

AGRICULTURE: agricultura

AGRICULTURIST: ingeniero agrónomo

AGROBIOLOGY: agrobiología

AGRONOMIST: agrónomo

AIRPLANE: avión

AIR SURVEY: reconocimiento aéreo

ALBUMEN: albúmina

ALEURONE: aleurona.

ALEURONE LAYER: capa aleuronifera

ALFALFA: alfalfa

ALFALFA FIELD: alfalfar

ALFALFA LEAF MEAL: harina de hojas de

alfalfa

ALKALI: álcali

ALKALINE: alcalino

ALKALINITY: alcalinidad

ALLELOMORPH: alelomorfo

ALLOPOLYPLOID alopoligicide

ALLOY, aleación

ALLUVIAL: aluvial

ALLUVIAL SOIL: aluvión

ALMOND almendra

ALTITUDE: altitud

ALUMINUM: aluminio

,ALVEOLE: alveolo

ALVEOLUS: alvéolo